

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 11

Artikel: Le patois à Bienne : fondation de l'"Amicale des patoisants jurassiens"
Autor: Simonin, Jos.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229628>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages jurassiennes

Le patois à Bienne : Fondation de l'« Amicale des patoisants jurassiens »

L'yundi, le neûf di mois de mai de déjeneûf-cent-cîntçhante-cîntçhe, des Aidjolars, des Taignons èt peus des hannes d'âtres yûes, s'étiint raimaidgies dains in cabarèt de çte vèlle de Bienne, èls ètiint ènne rudement bèlle tâlèe, èt peus (mains çoci nôs vos l'dians en coitchatte, n'allètes-pe le coinnaie tchu les toéts, èls aivînt d'aivô yôs, devisèz tiu ? in régent).

An dichcuton de totes souêches d'aiffaires, en lai fin an s'boton d'aiccoûe. A meinme môment, iun qu'é è nom Tôni fsét in dichcoué po prouvaie, en diéjaint, qu'les hannes qu'aint ènne noire tchoupe, des bés l'eûyes bieûs èt peus l'poitrâ sains poi, ç'ât ènne raïce que vétçhiant dâs longtemps dains in paiyis è paît èt peus qu'ès djâsant in langaidge en yôs : le patois.

Iun d'Alle yôs diét : — Yèt poidgé, ç'ât tochu, tchie nos è y en é ènne rîndyenèe de çte raïce li.

Les âtres baidgelînt, bretéyînt, s'eurcontant des triôles d'in bout d'lai tâle en l'âtre, an n's'ôyaît pus, po fini ès dyainnent :

— Voili cment qu'é nos fât faire : Aivoi tos les mois ènne aissembièe de dgens de bîn boinne façon que s'etrovrînt po pailaie di temps péssè.

Di còp çte souêche d'aissembièe feut baptayie : « L'Amicale des patoisants jurassiens » ; an djâbion aito d'in réyement qu'n'é qu'in nimerô :

Ci-dvaint an djâse patois.

Tos les coéyats qu'sont li, aïpprouvant sains contreloiyance.

L'écriou : Simonin Jos.

Les baïchates ai mairiè

1.

Tiaind qu'enne baïchate è vingt ans
Et qu'an y djâse d'in galaint,
Son ptét tièû baintaint ai grôs lains,
Elle demainde bâlement :
« Cment ât-é ?... Cment ât-é ?...
At-ce in peut ?... At-ce in bé ?...
At-ce in grôs ?... At-ce in ptét ?...
Qué poi, qu'él œil é-t-é ?... »

2.

Tiaind qu'enne baïchate é trente ans
Et qu'an y djâse d'in galaint,
Lai voili que fait in ptét lain,
Que vôs demainde bouennement :
« Tiu ât-é ?... Tiu ât-é ?...
De quel endroit paît-é ?
De bonfô ?... De Boncoué ?...
De Cornô vou d'Ocoué ?... »

3.

S'enne baïchate é quarante ans
Et qu'an y djâse d'in galaint,
Lai voili que fait in grôs lain
Et demainde courieûsment :
« Que fait-é ?... Que fait-é ?...
Des môtres ?... Des tiuvés ?
Eyeve-t-é des vés ?...
Cobin de sôs è-t-é ?... »

4.

S'enne baïchate é cinquante ans
Et qu'an y djâse d'in galaint,
Lai voili youquaint, déraimaint,
Et que demainde an tos les dgens :
« Voué ât-é ?... Voué ât-é ?...
Dains les hâts ?... Dains les bés ?...
Rétche ou nian, peut vou bé,
Qu'i t'y riteuche aïprés ? »